

欧|亚|历|史|文|化|文|库

“十二五”国家重点图书出版规划项目



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

总策划
张余胜



阿富汗北部的巴克特里亚文献

下册

丛书主编 余太山

〔英〕尼古拉斯·辛姆斯-威廉姆斯 著

李鸣飞 李艳玲 译

兰州大学出版社





国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION



欧亚历史文化文库

总策划 张余胜
兰州大学出版社



阿富汗北部的巴克特里亚文献

下册

丛书主编 余太山

[英] 尼古拉斯·辛姆斯-威廉姆斯 著

李鸣飞 李艳玲 译

图书在版编目(CIP)数据

阿富汗北部的巴克特里亚文献 / (英) 威廉姆斯著 ; 李鸣飞, 李艳玲译. — 兰州 : 兰州大学出版社, 2014. 12

(欧亚历史文化文库 / 余太山主编)

ISBN 978-7-311-04664-4

I. ①阿… II. ①威… ②李… ③李… III. ①古文献学—研究—阿富汗 IV. ①G256.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第301852号

策划编辑 施援平
责任编辑 施援平 李江霖
装帧设计 张友乾

书 名 阿富汗北部的巴克特里亚文献(下册)
主 编 余太山
作 者 [英]尼古拉斯·辛姆斯-威廉姆斯 著
李鸣飞 李艳玲 译
出版发行 兰州大学出版社 (地址:兰州市天水南路222号 730000)
电 话 0931-8912613(总编办公室) 0931-8617156(营销中心)
0931-8914298(读者服务部)
网 址 <http://www.onbook.com.cn>
电子信箱 press@lzu.edu.cn
网上销售 <http://lzup.taobao.com>
印 刷 兰州人民印刷厂
开 本 700 mm×1000 mm 1/16
总 印 张 51(插页2)
总 字 数 687千
版 次 2014年12月第1版
印 次 2014年12月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-311-04664-4
定 价 170.00元(上、下册)

(图书若有破损、缺页、掉页可随时与本社联系)

目录

上册

译序 / 1

1 序言 / 5

2 参考书目(后附缩略表) / 8

3 目录 / 27

3.1 署明日期的文书 / 30

3.2 无法确定日期的文书和残片 / 40

3.3 清单和账单 / 42

3.4 信件 / 45

3.5 不确定性质的残片 / 66

3.6 佛教文书 / 67

哈利利博物馆文书索引 / 69

其他来源的文书 / 71

4 文本 / 73

4.1 署明日期的文书 / 74

4.2 无法确定日期的文书和残片 / 150

4.3 清单和账单 / 154

- 4.4 信件 / 160
- 4.5 不确定性质的残片 / 212
- 4.6 佛教文书 / 213
- 5 译文 / 217
 - 5.1 署明日期的文书 / 217
 - 5.2 无法确定日期的文书和残片 / 279
 - 5.3 清单和账单 / 282
 - 5.4 信件 / 290
 - 5.5 不确定性质的残片 / 331
 - 5.6 佛教文书 / 332
- 6 正字法与语法注释 / 335
 - 6.1 正字法 / 335
 - 6.2 形态和语法 / 339

下册

- 7 词汇表 / 355
- 8 反向索引 / 669
- 9 单词索引 / 724

附录:重现古阿富汗:

巴克特里亚文的解读 / 778

7 词汇表

词汇表和后面的反向索引包括所有巴克特里亚语文书及 Tang-i Safedak 铭文的词汇(TiS, Lee-Sims-Williams 2003)。

词汇表的顺序是依照希腊字母表顺序排定,另外的字母 *β* 列在最后。图像中的数字列在词汇表开头(但反向索引中不包括这些词)。单词不完整但保留末尾字母的列在最后(按照反向索引顺序)。

除却对释译尤为重要的少数几例外,词汇表中省略了上标线之类的读音符号。表中还省略了表示释读不确定的下标点,但没有省略表示在很大程度上释读不明或不确定而加在后面的星号。文本存在两个抄本时,对于第二个(公开的)抄本,在行数后面加一个符号以示区别(如 C1')。在两个抄本中的词形和出现位置都相同的词,仅列出第一个(密封的)抄本提及的,因为书中第二个抄本正文总是位于其下,能立即找到;这种情况下,若在两个抄本中都释读不明,则加一个星号。但是,如果一个词在两个抄本中的拼写、位置或语法功能有任何不同,两个抄本中的这个词均被列在表内。

词汇表和反向索引中除正确的词形外,还包括编者认为不正确的词形。词汇表中的对照系统是正确指向不正确的,或相反。而反向索引中,(被认为)不正确的词形均标以短剑号(†)。

α' "1" A34 (x4), B8, K6, N19, P6, 11, Q17, 22, U8 (x2), 9', af2, 2*, 3, 4 (x2), ag8, 9, 13, 14, 19, aj1, 2, 4, 5, 8, ak12, 15, 16, 20, 25, 26*, cq12, jf8, 9, 18, zbR 页边

β' "2" A35 (x2), Aa5, B6, L13, P11, Q15, 22, R1, Ss7, af1, ag2, 3 (x2), 4, 5 (x2), 7 (x2), 8, 9, 10 (x2), 11 (x2), 12, 13, 14, 15 (x2), 16 (x2), 17, 18 (x2), ah6, ai6, 9, ak7, 9, 13, al12, 15, 16, 19*, 24, am2B, am25B, ed12, ef5, xs3, TiS1

- γ' "3" A35 (x2), E1', M3, P7, Tt1, ah10, ai8*, 9*, ak5, 6, 8, da5 (x2),
 17, 18, xs4*
 δ' "4" A35, Aa1, B7, D6*, V18, 21, ag6, ah8, 9, da4, 16
 ε' "5" D1*, J1, Nn17, W1, ah4, ai3*, 4, 5, 7, al6*, 23*, an4
 ζ' "6" H8, K1, Nn1, P1, Ss1, U8, ah7, al4
 η' "7" B1, C1, F1, J11, m10, 13*, 17, N1, V1, X1, ag20, am1B, 2A*,
 3C*, cr5
 θ' "8" J16, M1, T1, al17, 22, da11, dd8
 ι' "9" G1*, L1, Q1, Y27, de12, ea13
 ι' "10" A1, B6 (x2), 7 (x2), E4'*, K5, m10, 13*, 17, ac4, ai4, 5*, 10,
 al2, 12, 14, cr10, df8*, jb13, xs3
 κ' "20" A21, 32, C19, G7, J26, 27, K6, L21, Nn17, R1, W1, 32, X1,
 ai2*, an3
 λ' "30" Aa1*, B1, Nn1, al4, ea13
 μ' "40" B5, E1', F1, G1, L33, O1, P1, Q1, 18, Y27, am2A*
 ν' "50" C1, F18, H1, K1, Nn27 (x2), O20 (x2), R1, V11, W15, ag19,
 am2B*, cr5, ed11
 ξ' "60" D6, I1'*, Ii1, W11
 ο' "70" L1, S1, 29, Ss1, T1
 π' "80" M1, Q30 (x2), Tt1
 ρ' "90" D1, J1, U1, da11, dd7, de12, TiS1
 ρ' "100" A1, Aa1, B1, C1, D1, G7, H7, R18, 19, T19, U25, V11, W31,
 X28, Y25, aa1*, ad7, am2A*, 3B, 13, cr5, da11, dd7, de12
 σ' "200" E1', F1, G1, H1, I1', Ii1, J1, S26 (x2), Ss6, ea13, ed11
 τ' "300" K1, L1, M1, V38
 υ' "400" N1, Nn1, O1, P1, Q1, R1, S1, 29, Ss1, T1, Tt1, U1, TiS1*
 φ' "500" Tt24 (x2), U25, Uu1, 30 (x2), V1, W1, X1, Y27
 , α "1000" N24 (x2)

αβαβοδαχμο (名) “干河” < *apāpa- “无水的” (参见词义相同的

αβαβγο < *apāpaka-, 苏尔赫·科塔勒铭文) + ταχμο。另参见 αββοδαχμο。

ιαβαβοδαχμο Ii12

αβαγανο, αβγανο 民族名, 或意为“阿富汗人”, 新波斯语 Afγān(《世界境域志》Hudūd al-‘Ālam 首次出现, 见 Minorsky 1970, pp. 30, 252), 梵语 Avagāṇa-。

αβαγανανο 复数 cm6

αβαγανο cm9, xd5

αβγανανο 复数 eh3*

ιαβαγανο xd1, 9*

αβαδο (形) “耕种的” < *ā-pāta-, 见于短语 αβαδο κιν- “耕种”, 新波斯语 ābād kardan。

V25

αβαμαγο = αβο + -μαγο

αβαμαχο = αβο + αμαχο

αβαμοχοινο 月份中第10天的名称, 参见阿维斯陀语 apam vaγ^hhīṇam, 粟特语” pwxn。

A1

αβανδαρο, βανδαρο (副) “在……之内, 在里面”, 在 bb10 中可能做名词“(即女人的)住处里面” < αβο + ²ανδαρο “内部”(苏尔赫·科塔勒铭文) < *antara-, 阿维斯陀语 ¹aṇtara-。

αβανδαρο L18, bb10*, za19*

βανδαρο V18, W16

αβανδαρονιγο (形) “内部的, 里面的”(根据吉田丰的意见) < αβανδαρο + *rauna- “方向”(参见中古波斯语 andarōn “里面的”) + 后缀-ιγο。

Q21

αβανο 月份名称, 或借自于中古波斯语 Ābān (māh) “水(月)” (参见 αββο、ανιαβανο)。

H1'

αβαρ- / ¹*αγαδο* (动)“带来” < *ā-bara-/ā-gata-, 粟特语 ¹βr/ ¹γt (GMS, §603), 参见 *αζβαρ-ιαζγαδο*。另参见 *ηρο-²αγαδο* 条。

αβαραδο 第三人称单数虚拟语气 **ci12, xb8**

αβαρο 第二人称单数祈使语气 **ck6**

αγαδαγο 过去分词 **R7, S5**

αγαδδηιο 第二人称单数过去式(?) **jh7**

αγαδηιο 第三人称单数祈愿语气过去时 **cd10f**

αγαδο 第三人称单数过去式 **E2', xl6**

αγαδο 不定式 **cd10**

ναβαρηιο 第三人称单数祈愿语气否定式 **ci11**

αβαργο, αβργο (名)“将来”或(副)“未来” < ²*αβαρο* + 后缀 **-ka-*。(关于 **TiS9** 中释读为 *ιαβργο* 而非 *ιαβρσο*, 见 Sims-Williams 2010, p. 204)

ιαβαργο **zd3**

ιαβργο **TiS9***

αβαρηγο (形)“其他的, 剩下的” < **apāra-* + 后缀 *-ιγο* (参见关于 *-ηγο* 的拼写法条), 摩尼教中古波斯语/帕提亚语 ¹b'ryg, 粟特语 ¹r'ryk (Henning 1946, p. 717)。另参见 *ιωπαριο* 条。

ιαβαρηγο **bh8**

¹*αβαρο* (名)“交付” < **ā-bāra-*, *αβαρ* 的动词性名词, 参见吉田丰解释的 Mug 文书 B13.7 和 B19.3 中粟特语 ¹β'r “交付, 供给”。

H7

²*αβαρο, αβρο* (形)(只与 *ζαμανο* “时期”组合)和(名)“将来” < **apara-*, 阿维斯陀语 *apara-* “以后, 将来, 等”参见 *αβαργο* 条。

μαβαρο **F8, 11, J17, 22, L22, 27, 20', M5, N14, P20', R12, T8, 15, Tt17, U18, V19, 23 (μα [βα] ρο), 31, 24', W18, 24', X26', za2***

μαβρισο **A14, 17**

αβασαχανιγο 词义不明, 或是一个带有 *-ιγο* 的种族形容词。

ee12*

αβαστανο (名) “支持” < *upa-stāna-, 参见粟特语 *pst't* “支持” < *upa-stāta- 及 *αβάστο* 条下列举的同源词。

ce3

αβαστο (名) 词义不明, 或意为“帮忙, 保护”, 参见古波斯语 *upa-stā-* “援助”, 吐火罗语 AB 中的伊朗语借词 *waste* “保护” (经 G.-J. Pinault 指教)。

bi15*

αβατανο 词形和词义不明 (见 Lee—Sims-Williams 2003, p. 169)。

ba21*, TiS5

αβαναγαδο 过去时词干 “收取” (?) < *apa-θaxta- “扣除”, 于阗语 *pathīya-* “保留, 限制”。

αβαναγαδδιμο 第一人称单数过去式 **li7***

αβαναγαδο 第三人称单数过去式 **xf7***

αβαφαγο = *αβο* + *-φαγο*

αβαχρονο, βαρχανο, αχρονο (名) “北” < *apāxθra-, 阿维斯陀语 *apāxədra-* + 字尾 *-ανο* (可能借自于 *μυροασανο* “东” 和 *μυροναφρανο* “西”, 另参见 *νιμορωσανο*)。 *αχρονο* 中不见 β, 或不是源于音位发展, 而是 *αβαχρονο* 再分解为 *αβο* + **αχρονο* 的结果。

αβαχρονο **C9, J13f, L17, 11', Nn19**

αχρονο **U13, W14**

βαρχανο **V16f**

αβαχροηγο (名) “酬金, 报酬, 工资” < *apa-xraya-ka-, 参见粟特语 *prxyy* “工资”, 新波斯语 *barxai* “报酬, 赎金” < *apa-xraya-ka- (Henning 1945a, p. 468 注释 5), 古印度语 *krayá-* “购买”。另参见 *χιρηγο*。

αβαχροηγο **jf21**

οδαβαχροηγο **jf8**

αβαρο (副) “向后, 作为回报” < *apāčyā, 参见阿维斯陀语 *apaša* “向后” (Skjærvø 2006, p. 314 持怀疑态度), 粟特语 *’pš’rm’y* “背着手”, 另参见 *βαρλαδο*。

ce7, cg8

αβα[男性人名

ja2f, 13*

αββο, -αβο (名) “水源”, 抑或“河流” (仅在 **Nn16, 18** 中) < *āp-, 中古波斯语 *āb*。另用作月份名称 (参见 *αβανο*), 在 *αββο (οδο) ζαμιγο/ζαμιμο* 短语中, 意为“水源和田地”, 即“水田”, 参见含义为“农田”的突厥语 *yer suv* “田地 (和) 水源”及表述类似的蒙古语、汉语和于阆语 (见 Emmerick—Skjærvø 1997 中 Sims-Williams 文 p. 33 的 *ūtca-śamḍā* 条; Moriyasu 2004, pp. 55-56)。

αββο **E1', L1, N17f, Nn1, P1, R1, T5, 9, 17, V18, 6', W8, 14, 16, de12***

ιαββο **J18, L18, Nn15, 16, 18, Y18**

ιαβο **C8, 10, 12, 17, aa17*, ab4**

αββοδαχμο, αβοδαχμο (名) “河道, 河流” < *αββο* + *ταχμο*。另参见 *αβαβοδαχμο*。

αββοδαχμο **bg6f, 7, 13, 18***

αβοδαχμο **bg10, 24***

ιαβοδαχμο **bg8**

αββολανο (名) “蓄水池” < *αββο* + 后缀 *-λανο* < **dāna-* “容纳”, 参见中古波斯语 *āb-dān* “储水器”。

αββολανο **Nn20**

ιαββολανο **Nn15'**

αβγαγο 词义不明的名词, 或指一种税。

Tt12f, 14, 19

αβγανανο: 见 *αβαγανο*

αβγασο 男性人名 (参见 *βαγασο?*)

Tt7f*, 18

αβγισ- (动) 词形和词义未知, 或意为“保证(忠诚)”。源于*abi- 或*upa-kasya-, 参见 αγγιτι, αγισ-?

αβγισηδο 第二人称复数祈使语气 **bc12***

αβδαβοκο 男性人名

A6

αβδδινινδο = αβδδινο + -ινδο (见 ¹αστο 条)

αβδδινο (名) “惯例” < *abi-dayanā-, 帕提亚语 'bdyn, 见 Henning 1945, pp. 110-111; 另参见 βηνοβιδδινο。考虑到 αβλιγγο (参看该条), αβδδινο 也可能是一个外来词, 或更可能是带有 [vd] < [vl] 的晚期词形。

αβδδινινδο **P19', U11, 16, X9, 16**

αβδδινο **jh5**

αβζαδο: 见 αβζι-

αβζανο (名) “后代们” < *abi-zanV-, 参见粟特语 βz(')yn “子孙” (见 GMS 中 Henning 文 §1026A, MacKenzie 1976, II, p. 95 对动词前缀做了修正)。另参见 φορζινδο。

αβζανανο 复数 **aa31***

αβζαο- / αβζοδο (动) “增大, 繁盛” (不及物动词) < *abi-ǰawa-/abi-ǰuta-, 摩尼教中古波斯语 'bzw-/'bzwd。另参见 αβζοδοφαρανο。

Αβζαοαδο 第三人称单数虚拟语气 **T13**

αβζοδο 过去分词做形容词“富足” **ea1, ed1*, ja1**

αβζι- / αβζαδο (动) “继续” (+不定式) < *abi-ǰāwaya-, 古波斯语 abi-ǰāvaya-。另参见 Skjærvø 2006, p. 313。其过去时词干或根据 φρομι-/φρομαδο 等类推而创造, 以区别 αβζαο-/αβζοδο 的过去时词干 (参看该条)。另外由现在时词干 + 后缀-αδο 构成的词形 (即 αβζαδο < *αβζιαδο) 似乎不正确。

αβζαδηιο 第二人称单数过去式 **bd7**

αβζυιαμο 第一人称复数虚拟语气 J24, L29

αβζιενδδηιο 第三人称复数祈愿语气 J20'

αβζιηιο 第三人称单数祈愿语气 C17, aa30*

αβζοδοφαρανο (形) “繁华荣耀的” < *αβζοδο* (参见 *αβζαιο*-条)
+ **φαρανο* “荣耀”，参见钱币系列 NumH 211-16、pp. 247-251
上的巴拉维语 GDH-’pzw̄t (Humbach 1966, pp. 61, 65)。词形
**φαρανο* 可能是由巴克特里亚语 *φαρ(ρ)ο* (见 ²*φαρο* 条) 和中古
波斯语 *xwarrah* (= GDH) 糅合而成；BD1 中有不同见解。另参
见 *φαραχο* “光荣的”，使用该词的上下文内容与 *αβζοδοφαρανο*
的相类似。

αβζοδοφαρανο Y2

ιαβζοδοφαρανο N5f, P4'*, Q5

αβη-, *αβηα-*, *αβηιο-*, *αβηο-*, *αβηυο-*, *αβηυη-*, *βη-*, *βηγο-*, *βηυο-* 否定前
缀，由 **apa* (参见 *αβοοισαρο* 等中的前缀 *αβο-*) + 不明后缀构成，
参见中古波斯语 *abē* “没有”。早期文本中 *αβηα-* 的拼写显示出可
能是 **apayā* (参见阿维斯陀语 *apaiia* “今后”?)。见 *αβηαιοισαρο*、
αβηβινδο、*αβηγαοανο*、*αβηζαρο*、*αβηζινακο*、*αβηιοαβφαγγο*、
αβηιοβαγο、*αβηιοπαρμανο*、*αβηιοπαρο*、*αβηιοτωγο*、
αβηιουαγγο、*αβηιουαργο*、*αβηιλαδο*、*αβηιοαλαγο*、
αβηπαδδιστο、*αβηπαροδωγο*、*αβησαχοανο*、
αβηστορογοπαδδιστο、*αβηχοανδο*、*αβηβνωρο*、*αβη•αριγο*、
βηυοβιδδινο。

αβηαιοισαρο, *αβηοισαρο*, *αβηοοισαρο* (形) “无争论的” < *αβη-* +
οισαρο。另参见 *αβοισαρο*。

αβηαιοισαρο F8, 9, 15'

αβηοισαρο J18'

αβηοοισαρο L26

αβηβινδο = *αβηβι(ν)δο* L30'

αβηβινδο, *αβημινδο*, *αβηβινδο*, *βηβινδο* (形) “脱离的，分离的

(来自: ¹ασο) ” < αβη- + βανδο, 字面含义为“没有联结的, 无束缚的, 免于……的”, 参见 Humbach 2002, p. 417。虽然该词源无法完全解释晚期文本 V 和 W 中 αβυη- 的一致拼法 (替代 *αβηυο-?), 但它比 BD1 中给出的复杂解释更为可取 (反义前缀 αβο- + *υηβινδο < *hāpantiyā- “联合” 或 *hā-bandiyā- “捆绑在一起”)。可能与普什图语中 wīnja 和 mīnja 并存 (见词条 βανζο) 或在 μινδδιου 中一样, 变体 αβημινδο 可能缘于后面鼻音的同化。

αβηβινδο J29 (x2), 30, L29', 30' (αβηβι [v] δο), Nn24, 25

αβημινδο P10, 23'

βηβινδο S22, 23f

οδαβυηβινδο V33, 34, W27f (οδαβ{ο}υηβινδο), 28

αβηγαοανο (形) “无过错的” < αβη- + ²γαοανο。

cm10

αβηγο, αβηιο (副词) “离去, 向外”, 加 βαρ- 做句首助动词“带(走)”, αζβαρ- “生产” 和 λαυ- “给”, 在 X30 中做后置词。(加介词 ¹ασο) “远离……”。由 αβη- 后缀 *-ka- 构成?

αβηγο A28, Q32f, U23

αβηιο X15, 30, 27'

αβηδο 过去时词干“逝世, 离开” < *apa-ita-, 帕提亚语 'pyd “已故的, 去世的” (见 MacKenzie 1974, p. 274)。

αβηδγο 过去分词做名词“死者” a13*, 11

αβηδηιο 第三人称单数祈愿语气过去时 cb6

αβηζαρηιο = αβηζαρο + ²-ηιο (见 ¹αστο 条)

αβηζαρο (形) “没有烦恼的” < αβη- + *²ζαρο “烦恼” (< *zārV-, 参见 ²αζαρο, 抑或 *zar(a)na-, 参见粟特语 'pz'rn “麻烦, 悲痛”)。

αβηζαρηιο xe10, xm6

αβηζινακο (形) “没有扣除的” < αβη- + *ζινακο “扣除” [< *zīnāka- (?), 参见 ²ζιυ-等]。

T11

αβηιοαβφαγγο (形) “没有扣除的” < *αβη-* + **αβφαγγο* “扣除”
(考虑到该词与 *αβηιοαγγο* 词源相同, 则可能其含有的 *f* < **θ* 被前唇音同化, 但其是否仅是 *αβυαγγο* < **απα-θαγγα*-的一个变体, 或是否有一个不同的前缀——可能是 **abi-*, 尚不确定)。

J20

αβηιοβαγο (形) “没有分享的” < *αβη-* + ²*βαγο*。

X25

αβηιοπαρμανο, αβηπαρμανο (形) “没有权威的” < *αβη-* + *παρμανο*。

αβηιοπαρμανο X31

οδαβηπαρμανο X28'

αβηιοπαρο, αβηπαρο, βηγοπαρο, βηπαρο, βηυοπαρο (形) “没有债务的” < *αβη-* + ¹*παρο*。另参见 *αβηπαροδωγο*。

αβηιοπαρο T10'

αβηπαρο T10

βηγοπαρο V20'

βηπαρο W17

βηυοπαρο V20

αβηιοτωγο, αβητωγο, βηγοτωγο, βηυοτωγο (形) “没有租税的” < *αβη-* + *τωγο*。另参见 *αβηπαροδωγο*。

αβηιοτωγο J20

αβητωγο J18', L26, T11

βηγοτωγο V20', W17

βηυοτωγο V20

αβηιοαγγο (形) “无苛捐杂税的” < *αβη-* + *αγγο* (另参见 *αβηιοαβφαγγο*)。

J20

αβηιουαργο, αβηυαργο, βηυαργο (形) “无欠付的” < *αβη-* +

ναργο。

αβημουναργο J20

αβηναργο J18', L26

βηναργο W17

αβηλαδδιγο, βηλαδδιγο, αβηιολαδδιου, βηλαδδιου, αβηλαδδιου, βηλαδδιου (形) “非法的, 违法的”, 亦作名词“违法行为” < αβηλαδο + 后缀-ιγο (另参见 λαδιγο)。

αβηλαδδιγο N21, 22

αβηλαδδιου X13', 22'

βηλαδδιγινδο X22f

βηλαδδιγο V37, W31'

βηλαδδιου X21, 23'

βηλαδδιου X12

οδαβηιολαδδιου X18'

αβηλαδο (形) “不公正的, 违法的” < αβη- + ¹λαδο, 帕提亚语 'byd'd, 新波斯语 bī-dād。另参见 αβηλαδδιγο。

co8

αβημινδο: 见 αβηβινδο

αβηοαλαγο, αβηοαλαχο (形) “没有……的” < αβη- + *οαλαγο/οαλαχο, (名) 词义不明。参见种族形容词 οαλαχοσιγο?

αβηοαλαγο T11

αβηοαλαχο T10'

αβηοισαρο, αβηοοισαρο: 见 αβηοοισαρο

αβηπαδδι = αβηπαδδι(στο) T10

αβηπαδδιστο, αβηνοπιδδιστο, βηγοπιδδιστο, βηπιδδιστο (形) “没有负担的” < αβη- + παδδιστο。另参见 αβηστορογοπαδδιστο。

αβηπαδδιστο T10 (αβηπαδδι[στο]), 10'

βηγοπιδδιστο V20'

βηπιδδιστο W17

οδαβηνοπιδδιστο V20

αβηπαρο: 见 αβηιοπαρο

αβηπαροδωγο (形)“没有偿还债务(责任)的,不可偿还的” < *αβη- + ¹παρο + τωγο。

Q20

αβησαχοανιγο (形)“有关宣称脱离关系的”,或做名词“脱离关系(文件),解放(文件)” < αβησαχοανο + 后缀 -ιγο。

F2

αβησαχοανο (形)“无要求的” < αβη- + σαχοανο。另参见 αβοσαχοανο。关于同词义的中古波斯语 abēsaxwan 用作法律术语,见 Macuch 1989。

F8, 9, 14'

αβηστορογοπαδδιστο (形)“没有臣属义务的” < αβη- + ²στορογο [< *sturaka-(?) “仆人,臣属”,亦参见中古波斯语 stūr,对于认为该词大概意为“托管人,代表”,见 Perikhanian 1970, pp. 353-357] + παδδιστο。另参见 αβηπαδδιστο。

T11

αβητωγο: 见 αβηιοτωγο

αβηναργο: 见 αβηιουναργο

αβηχοανδο (形)“无要求的” < αβη- + χοανδο(参见 χοην-条)。

J18', L26

αβηρνωρο (形或副)可能是带有 αβη- 的复合词。若第二个词素借自摩尼教中古波斯语/帕提亚语 šnwhr (对应于纯正的巴克特里亚语 αχνωρο——参见该词条),该词义可能为“无情地,残忍地”。

c19

αβη•αριγο (形或副),可能是带有 αβη-的复合词。

ba7*

αβιδανο (名)“义务,责任” < *upa-(a)i-tan-a-, 参见 βιν-。